



# Rapport annuel sur les services en français

2019-2020



[Yukon.ca](http://Yukon.ca)

  @LeYukonFr

## Renseignements généraux

Direction des services en français

Gouvernement du Yukon

867-667-8260

[info.dsf-flsd@gov.yk.ca](mailto:info.dsf-flsd@gov.yk.ca)



Décembre 2020

ISSN 2562-4652

Le gouvernement du Yukon remercie le gouvernement du Canada pour son appui financier à l'offre de services et de communications en français au territoire.

# Table des matières

## 3 Mot du ministre

## 4 Entente Canada-Yukon sur les services en français

Priorités de l'entente

Survol des résultats

## 6 Cadre stratégique sur les services en français 2018–2022

### 9 Améliorer les communications en français

COVID-19

Saison des feux de forêt

Yukon.ca

L'Aurore boréale

### 10 Améliorer l'accès aux services en français

Améliorer l'offre active et la prestation des services

Accroître les occasions de dialogue avec le public

Services en ligne bilingues

### 12 Améliorer l'accès aux services de santé et aux services sociaux

Régie des hôpitaux du Yukon

Mise sur pied de l'Équipe d'intervention en cas d'agression sexuelle

Planification d'un centre de santé bilingue

### 14 Renforcer nos capacités internes

Répartition des ressources

Service de traduction

Recrutement d'employés bilingues

Postes désignés bilingues

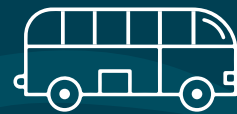
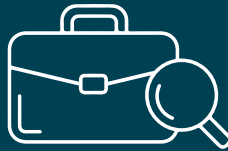
Nouveau cadre réglementaire

Cours de français

## 20 Promouvoir une francophonie dynamique

Soutien de la francophonie yukonnaise

Soutien de la francophonie canadienne



# Mot du ministre

La troisième et dernière année de l'Entente Canada-Yukon sur les services en français 2017-2020 est maintenant derrière nous. Je suis fier d'annoncer que nous avons respecté notre engagement à améliorer la manière dont nous servons et informons le public et dont nous communiquons avec lui en français.



Nous avons continué à renforcer le rôle de la Direction des services en français (DSF) en tant qu'agence centrale. En sa qualité de partenaire de confiance des ministères et des sociétés, la DSF est la mieux placée pour soutenir la prestation de services et les communications en français à l'échelle du gouvernement. Notre capacité à fournir des communications en français durant l'éclosion de COVID-19 témoigne de l'efficacité de notre approche unifiée.

Je peux vous assurer que nous sommes plus que jamais résolus à améliorer l'accès aux services de santé en français. Nous avons accompli d'importants progrès à cet égard, notamment grâce à une collaboration accrue avec la Régie des hôpitaux du Yukon, dans la foulée de la signature d'un protocole d'entente avec elle l'an dernier. L'un des principaux résultats est l'accueil d'un nouveau groupe d'employés de l'Hôpital général de Whitehorse dans nos classes de français. Cette année,

nos cours ont connu une popularité sans précédent et nous avons battu tous nos records d'inscriptions.

L'année s'est également terminée sur une note positive, par l'achèvement de la révision complète de notre politique et de nos lignes directrices concernant les services et les communications en français. Ces documents, qui seront approuvés au cours de l'année prochaine, nous aideront à fournir des services et des communications en français de façon cohérente et continue, conformément aux priorités de la communauté francophone.

À la lumière des progrès que nous avons accomplis cette année, il ne fait aucun doute que nous sommes sur la bonne voie.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Streicker', with a long, sweeping flourish extending to the right.

John Streicker

Ministre responsable de la Direction des services en français

# Entente Canada-Yukon sur les services en français

L'année 2019–2020 a marqué la dernière année d'une entente triennale à hauteur de 14 millions de dollars avec le gouvernement du Canada. Notre objectif, avec la signature de cette entente, était d'améliorer la façon dont nous servons et informons le public en français.

## Priorités de l'entente

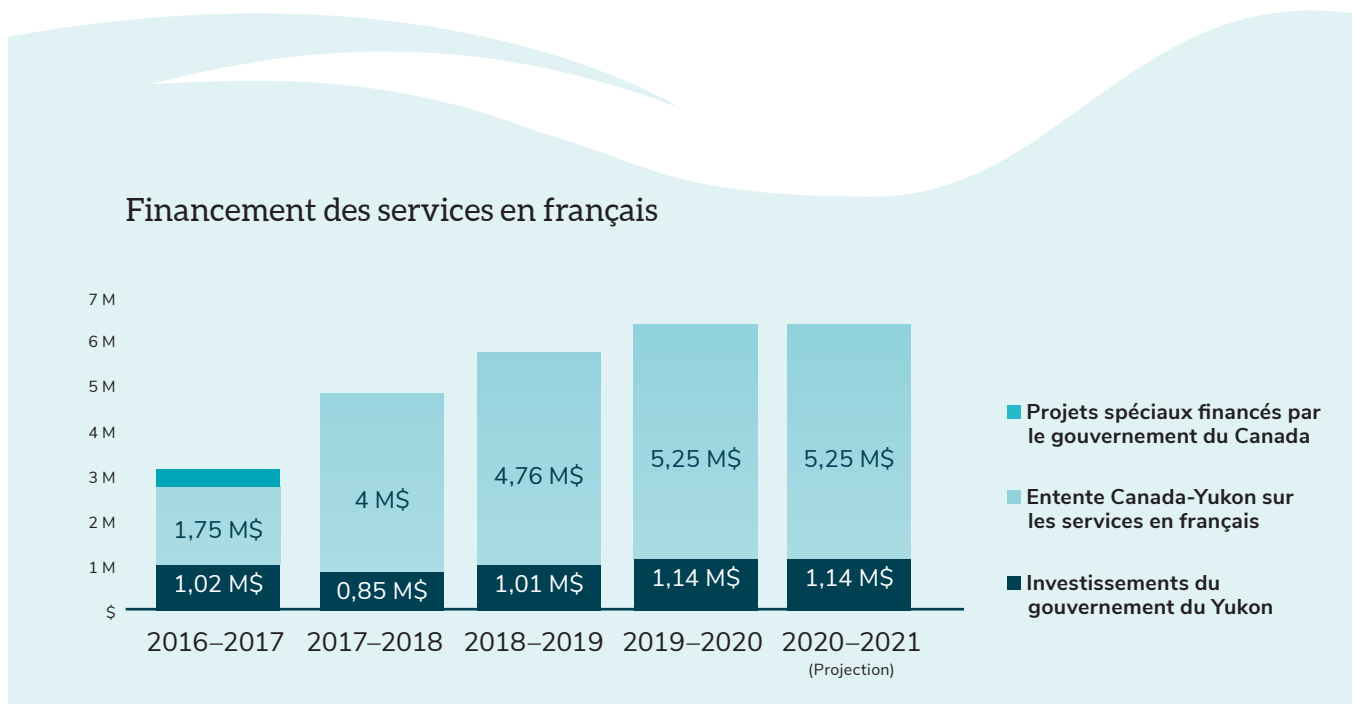
|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p><b>Améliorer les communications en français</b></p> <p>Voir page 9</p> | <p><b>Améliorer l'accès aux services en français</b></p> <p>Voir page 10</p> | <p><b>Améliorer l'accès aux services de santé</b></p> <p>Voir page 12</p> | <p><b>Renforcer les capacités internes</b></p> <p>Voir page 14</p> |
|---|--|---|--|

La contribution du gouvernement du Canada s'est accrue de 10 % cette année pour atteindre un total de 5,25 millions de dollars, tandis que

le gouvernement du Yukon a investi 1,14 million de dollars.

Les gouvernements fédéral et territorial renouvelleront leurs contributions

financières de 2019–2020 jusqu'en 2020–2021, pendant la négociation d'une nouvelle entente sur les services en français pour les prochaines années.



## Survol des résultats

### 1<sup>e</sup> année 2017–2018

#### Principales réalisations

- Planification de la mise en œuvre à l'échelle du gouvernement de l'Entente Canada-Yukon 2017–2020.
- Signature de protocoles d'entente avec 13 des 21 ministères et sociétés.
- Accroissement du nombre de postes désignés bilingues, passant de 6 à 55.

### 2<sup>e</sup> année 2018–2019

#### Principales réalisations

- Accroissement du nombre de postes désignés bilingues à 73, excédant ainsi de 20 % la cible de l'entente.
- Formation et soutien des employés de première ligne afin d'offrir de façon proactive des services en français au public.
- Lancement de @LeYukonFr sur Facebook et Twitter, la plateforme en français du gouvernement.
- Consultation publique en vue d'orienter le cadre stratégique 2018–2022 sur les services en français.

### 3<sup>e</sup> année 2019–2020

#### Principales réalisations

- Accroissement des services en français, tant en personne qu'en ligne (page 10).
- Amélioration de l'accès aux services de santé (page 12).
- Réduction du délai entre la publication de communications en anglais et celle en français sur les médias sociaux, en particulier les avis de sécurité publique.
- Révision de notre cadre politique sur les services et les communications en français.

# Cadre stratégique sur les services en français 2018–2022

Le cadre stratégique s'est appuyé sur les résultats de notre consultation publique s'intitulant « Services en français : parlons-en », laquelle a été menée au printemps 2018. La discussion portait sur la meilleure façon de concentrer nos efforts pour améliorer l'offre, la visibilité et l'utilisation des services en français.

## Vision

Axés sur les citoyens, nos services et communications sont aisément accessibles et permettent au public de communiquer plus facilement avec nous en français. Les services que nous offrons sont en adéquation avec les priorités de la communauté franco-yukonnaise.

## Principes

### Une approche unifiée

Une offre de services cohérente et continue

### Des pratiques exemplaires

Des pratiques exemplaires innovantes et propres au Yukon

### Une gestion responsable

Des ressources humaines et financières maximisées

Objectifs  
Stratégies

**Améliorer l'accès aux services en français**

**Améliorer** l'offre active et la prestation des services.

**Accroître** les occasions de dialogue avec le public.

**Promouvoir** la disponibilité des services.

**Atténuer** les facteurs qui entravent l'utilisation des services.





## Améliorer les communications en français

**Améliorer** les avis de sécurité publique et les communications d'urgence.

**Élargir** la diffusion et le rayonnement des communications.

## Renforcer les capacités internes

**Actualiser** le cadre politique.

**Assurer** la mise en œuvre de la politique sur les services et les communications en français.

**Outiller** et mobiliser les employés du gouvernement.

## Promouvoir une francophonie dynamique

**Favoriser** la vitalité de la communauté francophone du Yukon.

**Soutenir** les initiatives associées à la francophonie canadienne.

**Mise en œuvre  
de notre cadre  
stratégique  
sur les services  
en français**



# Améliorer les communications en français

## COVID-19

Dès que la pandémie de COVID-19 a frappé le Yukon en mars 2020, nous avons fait de la communication en français des renseignements relatifs à celle-ci une priorité.

### Principales mesures :

- Accorder la priorité à la traduction des communications et des documents relatifs à la COVID-19, y compris la documentation et les formulaires relatifs aux arrêtés ministériels pris en vertu de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence*;
- Publier rapidement des renseignements et des avis sur Yukon.ca et les médias sociaux;
- Développer et maintenir la capacité de prendre en charge les communications essentielles en français durant les soirées et les fins de semaine;
- Soutenir le médecin hygiéniste en chef et la médecin hygiéniste en chef adjointe en résumant les renseignements importants en français durant les conférences de presse.

## Saison des feux de forêt

En juillet et en août 2019, à la suite d'une plainte, nous avons traduit en français les mises à jour sur les feux de forêt en dehors des heures normales de bureau. Notre objectif demeure une meilleure réactivité afin de rapidement fournir la version française des avis de sécurité publique publiés sur Yukon.ca et sur les médias sociaux.

## Yukon.ca

En mars 2020, nous avons presque achevé le transfert du contenu de nos anciens sites Web vers Yukon.ca. Ce site bilingue et axé sur l'utilisateur nous aide à améliorer la manière dont nous fournissons des renseignements en ligne au public.

## L'Aurore boréale

Nous avons continué à promouvoir et à publier régulièrement les initiatives, les programmes et les services gouvernementaux disponibles en français dans *L'Aurore boréale* afin de favoriser l'utilisation de nos services en français.

### Médias sociaux

Le compte @LeYukonFr est la voix francophone du gouvernement du Yukon sur les médias sociaux depuis 2018. En 2019–2020, nos messages ont été vus plus de 200 000 fois sur Twitter et plus de 130 000 fois sur Facebook.

**Nouvelles du gouvernement du Yukon**

**Services en ligne en français**  
Trois services pratiques sont maintenant disponibles en français et en tout temps.

- Renouveler l'immatriculation d'un véhicule
- Payer une facture envoyée par le gouvernement
- Présenter une demande d'accès à des renseignements

Pour en savoir plus, rendez-vous sur le site [eservices.govyk.ca/fr](http://eservices.govyk.ca/fr)

**Programme d'éducation à la chasse**  
Le programme d'éducation à la chasse du Yukon est gratuit et vous permettra d'améliorer vos techniques de base.

Tous les Yukonnoises et Yukonnais nés après le 1<sup>er</sup> avril 1987 doivent compléter avec succès les deux volets du programme d'éducation à la chasse afin d'obtenir un permis de chasse.

**Première étape**  
**Volet en ligne**  
Inscrivez-vous au cours et suivez les modules offerts en ligne. Prévoyez entre 6 et 8 heures pour compléter le cours. Une fois le cours terminé, notre numéro de confirmation qui vous sera attribué. Ce numéro vous permettra de vous inscrire à la séance en classe.  
Inscription : [visitez.yukon.ca](http://visitez.yukon.ca)

**Deuxième étape**  
**Séance en classe**  
Une fois le cours en ligne complété, vous devez suivre une séance en classe et réussir l'examen final.  
Séance en français  
22 janvier 2020 de 18 h à 21 h  
Collège du Yukon  
Inscription : Appelez au 867-467-8005 ou écrivez [kasservices@govyk.ca](mailto:kasservices@govyk.ca) pour vous inscrire. Le nombre de places est limité. Possibilité de cours supplémentaires en fonction de la demande.

En grandissant au Yukon, j'ai passé beaucoup de temps en pleine nature. Au cours des cinq dernières années, j'ai découvert ma passion pour la chasse, le sport et la conservation de la faune au Yukon. J'ai été honoré de participer au programme d'éducation à la chasse en français en collaboration avec le gouvernement du Yukon.  
Vainqueur instructeur, Mike Porter

**Yukon.ca**

▲ *L'Aurore boréale* : édition du jeudi 9 janvier 2020.

# Améliorer l'accès aux services en français

## Améliorer l'offre active et la prestation des services

Cette année, la priorité a été donnée au soutien (individuel ou par équipe de travail) offert aux employés des points de service en contact avec le public. L'objectif étant de les aider à offrir et à fournir des services en français de manière proactive.

Cette approche directe et personnalisée nous a permis de maintenir des relations fructueuses et collaboratives, tant avec les ministères qu'avec les titulaires de postes désignés bilingues.

## Élargissement de notre gamme de services

La Direction des services en français a fourni du soutien et des conseils aux ministères afin de les aider à développer leur offre de services en français et à en améliorer la prestation, ce qui a conduit, entre autres, à :

- l'enrichissement de la collection de livres électroniques en français des bibliothèques publiques du Yukon;
- l'enseignement du cours d'éducation à la chasse et d'éthique de la chasse en français pour la première fois;
- l'embauche d'un conseiller bilingue au bureau des services pour le mieux-être mental et la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie.

## Régie des hôpitaux du Yukon

Nous avons collaboré avec la Régie des hôpitaux du Yukon pour les aider à élaborer leur propre programme d'offre active. Reportez-vous à la page 12 pour en savoir plus.

## Formation

Nous avons continué à promouvoir l'offre active de services en français dans l'ensemble du gouvernement en assurant la formation des employés de première ligne et des titulaires d'un poste désigné bilingue ainsi que de leurs superviseurs.

En plus de notre programme de formation régulier, nous avons proposé des activités de formation ciblées pour répondre aux besoins particuliers de certains programmes et services. Ce soutien personnalisé s'est avéré très efficace pour lever les obstacles qui entravent une prestation cohérente et continue des services en français.

Nous avons également mis à l'essai de nouveaux modules de formation associant l'offre active et le soutien en langue française. Cette nouvelle approche mixte a permis aux fonctionnaires d'acquérir une plus grande confiance en eux ainsi que les compétences pratiques nécessaires pour offrir des services en français de manière proactive.

### Point de service

Tout point de service où le public peut recevoir des services gouvernementaux, que ce soit en personne, au téléphone ou par voie électronique.



### Soutien linguistique personnalisé

À la demande d'employés de première ligne, nous avons mis sur pied une courte formation sur l'offre active pour les aider à perfectionner leurs compétences rédactionnelles en français et, ainsi, aider plus efficacement les clients francophones. Un enseignant de français leur a donné des leçons comportant des exercices de grammaire et de rédaction ciblés et adaptés à leur milieu de travail.

## Accroître les occasions de dialogue avec le public

Nous estimons que la meilleure façon d'accomplir notre travail en tant que gouvernement est de dialoguer activement avec les citoyens du Yukon. Pour soutenir la participation du public, nous veillons à ce que nos outils (sondage, documents d'information, etc.) soient disponibles en français et accessibles au EngageYukon.ca/fr.

Cette année, le public a également eu l'occasion de nous faire part de ses commentaires en français au cours des rencontres publiques suivantes :

### Prendre le pouls de la santé et du mieux-être

En octobre 2019, nous avons organisé une séance de consultation publique en français au cours de laquelle les membres d'un groupe d'experts indépendants ont recueilli des idées sur la manière dont les programmes sociaux et de santé peuvent être améliorés, plus efficaces et répondre aux besoins de la population du Yukon.

### Vieillir chez soi

Tout au long de 2018 et 2019, nous avons mené une série de consultations publiques sur ce que signifie vieillir chez soi pour les Yukonnais. Nous avons organisé des rencontres en juin 2018 et en janvier 2019 où des places avaient été réservées aux locuteurs francophones pour leur permettre de s'asseoir ensemble et d'échanger en français.

### Stratégie pour les industries créatives et culturelles

En novembre 2019, nous avons organisé une séance de consultation publique en français destinée à contribuer à l'élaboration de la Stratégie pour les industries créatives et culturelles. Cette stratégie guidera les programmes à venir pour les artistes et les créateurs et soutiendra le développement d'un secteur des industries créatives et culturelles vigoureux et dynamique au Yukon.

## Services en ligne bilingues

Nous avons élargi notre offre de services électroniques bilingues. Le public peut désormais accéder facilement, en tout temps et en français, aux nouveaux services électroniques suivants :

- Paiement de factures du gouvernement;
- Renouvellement de l'immatriculation des véhicules;
- Demande d'accès à des dossiers du gouvernement.



### Cours d'éducation à la chasse

Pour obtenir leur permis de chasse, la plupart des chasseurs du Yukon doivent suivre un cours en ligne suivi d'une séance de trois heures en classe. Ils peuvent désormais suivre la totalité du programme yukonnais d'éducation à la chasse en français.

Outre la traduction du cours en ligne, nous avons organisé la toute première séance en classe en français en janvier 2020. Treize personnes y ont participé. Nous prévoyons poursuivre le développement du programme en français au cours de l'année à venir.

#### Le saviez-vous?

Le Yukon est l'une des rares administrations canadiennes à proposer l'intégralité de son programme d'éducation à la chasse en anglais et en français.

# Améliorer l'accès aux services de santé et aux services sociaux

## Régie des hôpitaux du Yukon

En mars 2019, nous avons signé un protocole d'entente avec la Régie des hôpitaux du Yukon afin de renforcer sa capacité de fournir des services et des communications en français. Cette année, nous avons principalement collaboré avec l'Hôpital général de Whitehorse, qui a concentré ses efforts sur les points suivants :

- L'embauche d'un coordonnateur chargé de développer l'offre de services en français;
- La prestation d'une formation sur l'offre active de services en français aux employés et aux superviseurs;
- L'élaboration de ressources pour étayer l'offre active;
- La détermination des postes qui seront désignés bilingues dans les différents services;
- L'accès à la formation linguistique en français;
- La traduction, pour la toute première fois, de l'infolettre semestrielle de la Régie des hôpitaux du Yukon.

### Services d'interprétation dans le domaine médical

Avec notre soutien, la Régie des hôpitaux du Yukon a mis en place des services d'interprétation en direct spécialisés dans le domaine médical et assurés en permanence. Les employés et les médecins de l'Hôpital général de Whitehorse peuvent désormais faire appel à un « interprète mobile » dans les principaux secteurs de service et peuvent ainsi communiquer avec un interprète du domaine médical par appel vidéo pour fournir des services en français. Les services d'interprétation dans le domaine médical sont également disponibles en ligne ou par téléphone pour les patients de tous les autres services et unités, partout au territoire.

### Offre active

Nous avons collaboré avec la Régie des hôpitaux du Yukon pour les aider à élaborer leur propre programme d'offre active. Nous avons mis en place des modules de formation conçus spécialement pour amener les travailleurs de la santé à se familiariser avec l'offre active et à acquérir des compétences de base en français. Au nom de la Régie des hôpitaux du Yukon, nous avons offert cette formation à des employés et à des superviseurs de l'Hôpital général de Whitehorse.



### Causeries en français

Nous avons proposé des séances de conversation individuelles et informelles aux employés de l'Hôpital général de Whitehorse. Au cours de ces rencontres, un enseignant de français a présenté une série de cartes-éclair sur les soins de santé. Il a invité les employés de l'hôpital à créer leur propre « boîte à outils » à l'aide de cartes-éclair adaptées à leur travail. Les participants ont été ravis de ce service et ont indiqué qu'ils se sentaient plus en confiance pour offrir des services en français à l'hôpital.

## Mise sur pied de l'Équipe d'intervention en cas d'agression sexuelle

Nous avons mis sur pied l'Équipe d'intervention en cas d'agression sexuelle en mars 2020. Grâce à cette initiative, les victimes d'agressions sexuelles ont accès à une gamme de services en français, notamment :

- un soutien juridique;
- des services d'aide aux victimes accessibles en dehors des heures de bureau;
- une ligne d'assistance téléphonique confidentielle et gratuite, accessible en tout temps en composant le 1-844-967-7275.



### Mise à l'essai de services d'interprétation simultanée à distance

Nous avons testé une application permettant aux auditeurs d'écouter directement sur leur propre appareil une traduction simultanée effectuée par des interprètes exerçant à distance. Cette mise à l'essai a connu un franc succès. Tous les utilisateurs se sont déclarés satisfaits du service. Nous sommes maintenant à la recherche de solutions à long terme pour accroître l'accès aux activités publiques en français grâce à l'interprétation simultanée.

## Planification d'un centre de santé bilingue

En septembre 2019, le ministère de la Santé et des Affaires sociales a organisé une séance de planification générale avec les parties prenantes concernant un centre de santé bilingue. La séance de trois heures s'est déroulée dans les deux langues en faisant appel à l'interprétation simultanée.

# PulsAction

Automne/hiver 2019

De gauche à droite: Dr Paul McKenzie, Lianne King, Ken Wolf, Sherri, Doreen Pryor, Kelli Shaw, Thelma Floyd, Leah Jackson, Maria Woski, Dr Phil Unwin. © GSP Creative Media

## Améliorer l'accès de tous aux soins ophtalmologiques

Avec le vieillissement de la population du territoire, la demande pour certains soins de santé spécialisés se fait plus importante. L'an dernier, 350 personnes étaient en attente d'une chirurgie de la cataracte et la durée du délai pouvait atteindre presque trois ans.

Les cataractes – une affection de l'œil où l'opacité du cristallin entraîne une diminution de l'acuité visuelle – nuisent à la qualité de vie des personnes atteintes, qui ne peuvent notamment plus conduire. Celles-ci peuvent expérimenter une altération de la perception des couleurs, une vision floue ou double, un aveuglement

face aux lumières vives et une difficulté à voir dans l'obscurité. Au cours de la fin de l'année 2018, en partenariat avec le ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, le personnel hospitalier a élaboré un plan visant à raccourcir les temps d'attente pour les consultations, les traitements et les chirurgies de la cataracte pratiquées par des ophtalmologistes itinérants.

Afin de mettre en place ce plan, l'Hôpital général de Whitehorse a dû accroître la fréquence des visites des spécialistes itinérants au territoire et veiller à faciliter la coordination entre le personnel de la clinique d'ophtalmologie, les spécialistes itinérants ainsi que le personnel de la salle d'opération et des services de soutien. Ces démarches ont permis d'accroître le nombre de chirurgies spécialisées de la cataracte, tout en assurant de respecter l'horaire établi des autres interventions chirurgicales urgentes et non urgentes.

Nous sommes sur la bonne voie pour atteindre 520 chirurgies d'ici la fin de 2019.

### Les meilleurs soins, en tout temps

Hôpitaux du Yukon : rétrospective annuelle

Chaque année, la Régie des hôpitaux du Yukon publie une rétrospective annuelle, dans laquelle elle fait état de ses réalisations et de ses projets à venir, en vue de fournir des soins hospitaliers sûrs et d'excellente qualité.

**Quelques faits saillants :**

- Améliorer la qualité des résultats des tests et les rendre disponibles rapidement. À la fin de 2018, nous avons commencé à confier des analyses microbiologiques courantes à St. Paul's Hospital, l'un de nos partenaires de santé situés à Vancouver. Nous avons ainsi maintenu le niveau de qualité élevé exigé des tests menés dans les laboratoires d'hôpitaux.
- Optimiser l'utilisation des lits et de toutes les ressources à la disposition de notre système hospitalier afin d'offrir à la population yukonnaise un accès rapide à des services adaptés à leurs besoins.
- Favoriser les occasions de formation continue pour les membres du personnel et les médecins en inaugurant un Centre de simulation médicale à la fine pointe de la technologie grâce au soutien de la Fondation des hôpitaux du Yukon.
- Renforcer les mesures visant à protéger la vie privée des patients en veillant à recueillir et échanger les renseignements de façon sûre et fiable.
- Solliciter régulièrement les commentaires des personnes qui comptent le plus : nos patients. Nous voulons connaître l'expérience des personnes qui séjournent dans nos hôpitaux et vérifier la qualité des soins prodigués par nos professionnels de la santé.
- Favoriser un milieu de soins sûr. À l'épreuve de chutes, qui encadre étroitement l'administration des médicaments et qui renforce la prévention de la propagation des infections.
- Effectuer notre 10 000<sup>e</sup> examen d'imagerie par résonance magnétique (IRM) à l'aide du premier appareil d'IRM en fonction au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

Pour en savoir plus, visitez le :  
[10readthis.wordpress.com/English/yukonhospitals.ca/publications](http://10readthis.wordpress.com/English/yukonhospitals.ca/publications)

### Offrir aux patients des services homogènes grâce à un réseau d'information unique

Notre personnel hospitalier et nos médecins ont actuellement recours au système d'information Meditech pour gérer les renseignements médicaux des patients, pour numériser et archiver des données ainsi que pour acheter les fournitures médicales. Ce système est toutefois vieux de près de 30 ans.

Fort du soutien du gouvernement du Yukon et de sa volonté de doter nos hôpitaux d'une nouvelle version de Meditech, nous avons travaillé en partenariat avec le ministère de la Santé et des Affaires sociales à la conception et à la mise en œuvre du nouveau système. Il s'agit d'une première étape menant à la création d'un système moderne, partagé par les professionnels de la santé de tout le territoire.

Grâce au nouveau système baptisé « Health », les professionnels de la santé autorisés de tout le territoire seront instantanément mis en relation de façon sécurisée.

Health renforcera l'uniformisation et la normalisation dans l'ensemble du système de santé, ce qui donnera lieu à des soins de meilleure qualité et à une amélioration de la santé des citoyens. Ce système moderne permettra aussi au Yukon d'adopter des technologies plus récentes sur les lieux de traitement, comme la lecture de codes à barres pour une gestion plus sûre des médicaments, et un portail sur lequel les patients pourront consulter leurs renseignements médicaux en toute sécurité. Chaque fois qu'une personne sollicitera des

soins au Yukon, quel que soit le lieu, les fournisseurs de soins de santé autorisés pourront facilement accéder à ses renseignements médicaux, en toute sécurité.

De concert avec le gouvernement du Yukon, notre personnel et nos médecins s'emploient à concevoir, à tester et à mettre en œuvre le nouveau système Health, en plus de former les utilisateurs en conséquence. Les premiers éléments du système modernisé seront mis en place dans les hôpitaux et dans certains centres de santé du Yukon, et ils devraient être fonctionnels à la fin de 2020.

▲ La toute première édition française de *Our Pulse* (PulsAction), l'infolettre de la Régie des hôpitaux du Yukon.

# Renforcer nos capacités internes

## Répartition des ressources

### Fonds accordés au secteur public

La DSF a versé 2,79 millions de dollars aux ministères pour soutenir la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement.

La majeure partie des fonds versés (soit 2 millions de dollars) a servi à couvrir les coûts des postes désignés bilingues. Ainsi, 76 % des fonds transférés ont

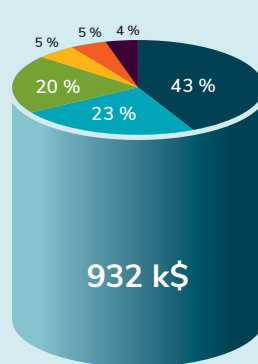
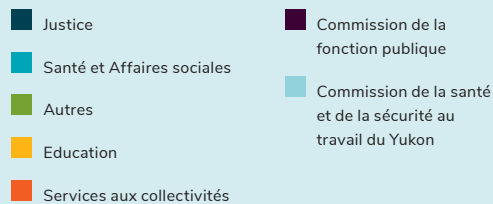
servi à financer des postes désignés bilingues dans les secteurs de la santé et de la justice.

La DSF a accordé 790 220 dollars pour le remboursement des coûts liés à la production d'outils de communication, comme les frais de publicité, d'impression et de conception. Il s'agit

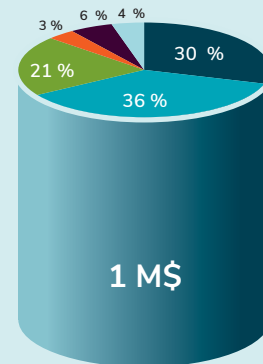
d'une augmentation de 65 % par rapport au montant transféré à cette fin en 2018–2019.

La DSF a également octroyé plus de 353 600 dollars à la Régie des hôpitaux du Yukon pour soutenir le renforcement des capacités de prestation de services en français (voir la page 12 pour en savoir plus).

### Répartition des salaires des postes désignés bilingues

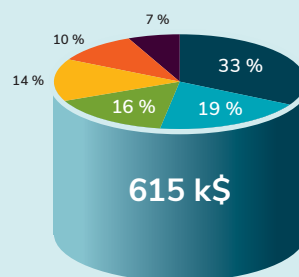


2018–2019

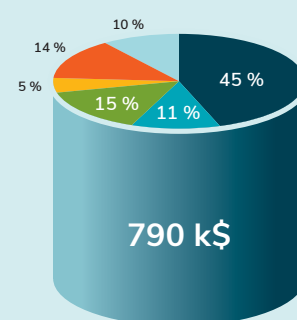


2019–2020

### Autres fonds accordés au secteur public



2018–2019



2019–2020



### Fonctionnement de la DSF

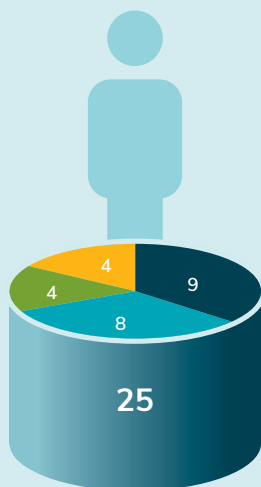
Près de 85 % des titulaires de poste de la DSF travaillent en étroite collaboration avec les ministères afin de les aider à fournir des services et des communications en français. La DSF compte 25 postes permanents à temps plein, mais les mouvements de personnel ont réduit la taille de l'effectif à environ 20 employés au cours de l'année.

En 2019–2020, la DSF a consacré plus de 880 900 dollars à ses activités d'exploitation et d'entretien. Voici un aperçu des principaux postes de dépenses pour cette année :

- Plus de 386 200 dollars sont alloués aux contrats de traduction, ce qui représente 90 % des dépenses totales du service de traduction (qui s'élèvent à 428 221 dollars).
- Plus de 374 000 dollars sont alloués aux frais d'administration du lieu de travail, soit un accroissement de 33 % par rapport à 2018–2019. Cette augmentation est imputable à des travaux de rénovation et à une hausse du loyer due à l'agrandissement des locaux de la DSF. La DSF dispose désormais de son propre centre de formation pour répondre à la demande croissante de cours de français.

### Répartition des postes à la DSF

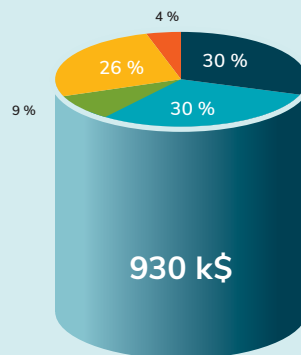
- Traduction
- Formation en français et évaluation linguistique
- Administration
- Mise en œuvre des services et des communications en français



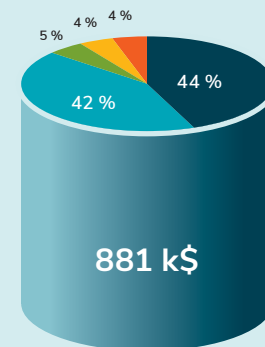
2019–2020

### Exploitation et entretien

- Contrats de traduction
- Documents de communication et de formation destinés au personnel du GY
- Administration interne
- Activités de traduction
- Activités de formation et d'évaluation en français



2018–2019



2019–2020

## Service de traduction

Nous avons répondu à la demande croissante de traduction, qui résulte notamment de la migration du contenu des sites Web vers Yukon.ca.

De juillet à août 2019, la DSF a mobilisé ses traducteurs durant les fins de semaine pour être en mesure de répondre aux demandes relatives aux feux de forêt.

En ce qui concerne les avis, nous avons renforcé les procédures existantes entre les services d'urgence du ministère des Services aux collectivités et le service de traduction de la DSF.

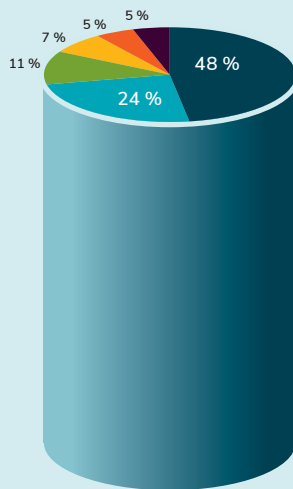
Leur collaboration se poursuit d'ailleurs dans le but d'élaborer des solutions visant à accroître notre réactivité en ce qui a trait à la publication d'avis de la sécurité publique et de communications d'urgence en français.

## Recrutement d'employés bilingues

En octobre 2019, la DSF a appuyé la Commission de la fonction publique dans le recrutement de candidats pour les postes désignés bilingues, lors d'une présentation dans une université et de la participation à deux des plus grandes foires de l'emploi au Québec, à savoir :

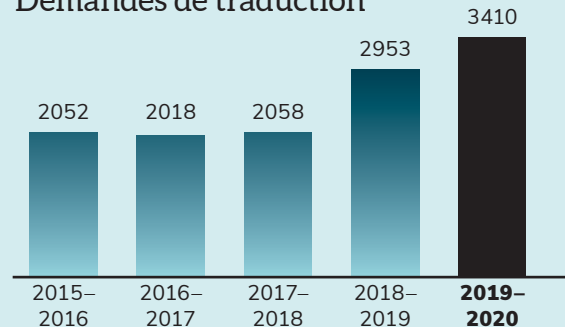
- Foire nationale de l'emploi de Montréal
- Salon carrière formation de Québec
- Présentation à l'Université de Sherbrooke

### Types de documents traduits

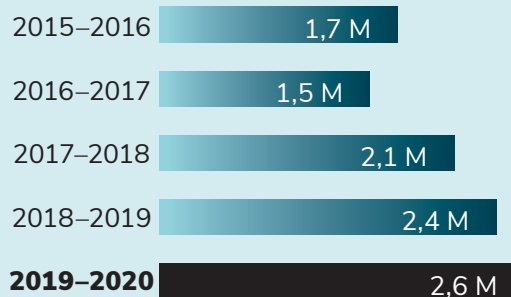


Documents

### Demandes de traduction



### Nombre de mots traduits



## Postes désignés bilingues

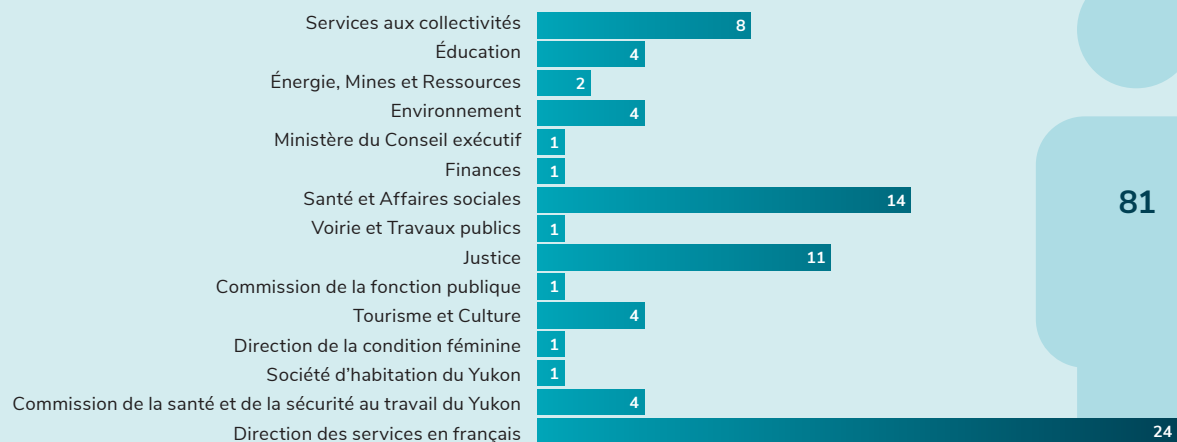
Nous avons désigné 81 postes bilingues à l'échelle du gouvernement. Les titulaires de ces postes fournissent un large éventail de services en français au public. Ces postes représentent 49 % de plus de postes désignés bilingues que prévu dans le cadre de l'entente Canada-Yukon sur les services en français. Un conseiller bilingue est entré en fonction au bureau des services pour le mieux-être mental et la lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie en janvier 2020.

## Nouveau cadre réglementaire

Nous avons revu notre cadre réglementaire afin de simplifier la prestation de services en français pour l'ensemble de la fonction publique et de concrétiser l'approche unifiée du gouvernement du Yukon en matière de services et de communications en français. Le nouveau cadre réglementaire devrait être approuvé et mis en œuvre en 2020–2021.

### Postes désignés bilingues, par ministère

Au 31 mars 2020



## Cours de français

### Inscriptions à la hausse

La DSF a battu son record en matière d'inscriptions à des cours de français en 2019–2020. Les inscriptions semestrielles ont atteint un niveau sans précédent alors que 124 employés du gouvernement, dont 21 employés de l'Hôpital général de Whitehorse, se sont inscrits aux cours donnés à la session d'hiver 2020.

### Remaniement de l'offre de cours

Nous avons entrepris une révision des cours de français que nous proposons. En plus de la mise à jour du contenu des cours, des niveaux supplémentaires ont été ajoutés à l'automne 2019. Ce parcours amélioré est plus souple et permet de mieux soutenir la progression des apprenants d'une session à l'autre.

### YG Learn

La DSF a collaboré avec la Commission de la fonction publique pour que les cours de français soient disponibles sur YG Learn, le catalogue de formation en ligne du gouvernement du Yukon. Cela améliorera le processus d'inscription aux cours et permettra de développer des programmes d'apprentissage mixtes.

### Révision de notre modèle d'évaluation linguistique

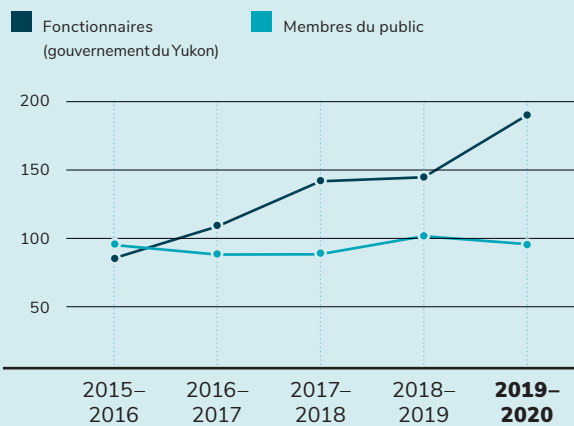
Nous avons entrepris une révision de la façon dont sont effectuées les évaluations linguistiques en français afin de mieux soutenir les ministères dans leurs efforts de dotation en personnel. Notre objectif est de concevoir un modèle d'évaluation des compétences linguistiques propres au domaine d'emploi en fonction des tâches et des besoins liés aux postes désignés bilingues.

### Évaluations linguistiques

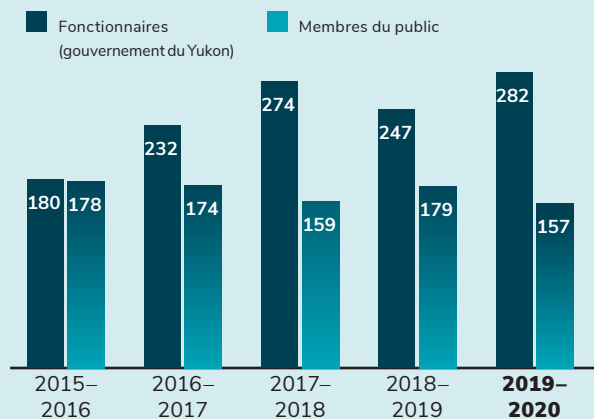
En 2019–2020, nous avons mené 27 évaluations linguistiques pour évaluer les compétences en français des enseignants en immersion française et des candidats aux postes désignés bilingues.

La DSF propose des cours de français aux fonctionnaires et au public en partenariat avec l'Association franco-yukonnaise.

### Apprenants inscrits aux cours de français\*



### Inscriptions aux cours de français



\* Le même apprenant peut être inscrit à plusieurs cours chaque année.



### **Taux de satisfaction**

Parmi les apprenants, 99 %  
d'entre eux recommanderaient  
nos cours de français à  
d'autres personnes.

# Promouvoir une francophonie dynamique

## Soutien de la francophonie yukonnaise

Nous continuons de soutenir la vitalité de la communauté francophone du Yukon en contribuant financièrement à de nombreuses initiatives.

### Des projets locaux à grand retentissement

Le programme Québec-Yukon donne la priorité aux initiatives les plus susceptibles de générer des retombées concrètes pour la communauté francophone du Yukon.

### Programme de coopération intergouvernementale Québec-Yukon

Les gouvernements du Yukon et du Québec dirigent en collaboration le Programme de coopération intergouvernementale, un programme de financement destiné aux projets communautaires. Il vise à favoriser la vitalité de la communauté francophone du Yukon et à promouvoir la francophonie dans tout le Canada en renforçant les liens entre le Yukon et le Québec.

En 2016, les gouvernements du Québec et du Yukon se sont engagés à investir 25 000 \$ par année pendant cinq ans dans le Programme de coopération intergouvernementale. En 2019–2020, ils ont accordé un financement à six projets communautaires pour un total de 55 000 \$.

### Projets financés en 2019–2020

- Symposium proposant des outils aux travailleurs de la petite enfance et aux parents (10 000 \$ auxquels s'ajoute une contribution de 5 000 \$ du ministère de l'Éducation du Yukon)
- Forum communautaire sur les questions liées au vieillissement en français au Yukon et élaboration d'une stratégie et d'un plan d'action pour traiter ces enjeux (10 000 \$)
- Série de concerts intimes par des artistes francophones de la relève du Québec (9 000 \$)
- Création et diffusion sur le Web et sur les ondes radio de capsules audio enregistrées à partir des articles de *L'Aurore boréale*, le journal francophone du Yukon (9 000 \$)
- Tournée de cinéma québécois au Yukon en 2019–2020 pour le grand public et les élèves des écoles (12 000 \$)

### Journée de la francophonie yukonnaise

En 2007, le gouvernement du Yukon a proclamé le 15 mai Journée de la francophonie yukonnaise, une occasion de souligner la contribution de la communauté franco-yukonnaise. Nous avons soutenu l'édition 2019 de la Journée de la francophonie du Yukon en renouvelant une entente conclue avec l'Association franco-yukonnaise.

### Perfectionnement professionnel pour les Yukonnais d'expression française

Le gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise ont signé une entente de trois ans chiffrée à 360 000 \$ pour soutenir la prestation de programmes de formation en français ainsi que des occasions de perfectionnement professionnel adaptées aux besoins des Yukonnais d'expression française. Il s'agit de la première fois que le gouvernement du Yukon réaffirme son engagement sous la forme d'une entente pluriannuelle.

Cette entente a permis de financer la création et la mise en œuvre des formations suivantes :

- Conversations saines
- Anglais langue seconde – Business communication (en milieu de travail)
- Rôles et responsabilités des membres d'un Conseil d'administration.
- Initiation au changement

## Soutien de la francophonie canadienne

### Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne

Chaque année, les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux responsables de la francophonie canadienne se rencontrent à l'occasion de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne (CMFC).

La rencontre de 2019, qui s'est tenue à Iqaluit (Nunavut) les 27 et 28 juin, marquait le 25<sup>e</sup> anniversaire de la CMFC.

Les ministres présents ont discuté des enjeux importants pour les communautés francophones et acadiennes. Ils se sont engagés à améliorer la collaboration intergouvernementale afin de soutenir les communautés de langue française partout au Canada tout en reconnaissant la richesse et la valeur des langues autochtones.

Après avoir assuré la coprésidence de la CMFC au cours des deux dernières années avec l'honorable Mélanie

Joly, ministre des Langues officielles, M. John Streicker, ministre responsable de la Direction des services en français, a confié la présidence à Mme Sonia LeBel, ministre responsable des Relations canadiennes et de la Francophonie canadienne du gouvernement du Québec.

▼ De gauche à droite : Sonia LeBel (Québec), David Joanasie (Nunavut), Nadine Wilson (Saskatchewan), Mélanie Joly (gouvernement du Canada), Caroline Cochrane (Territoires du Nord-Ouest), Robert Gauvin (Nouveau-Brunswick), John Strecker (Yukon).  
Photo : Jamie Griffiths



### Symposium sur le 50<sup>e</sup> anniversaire de la *Loi sur les langues officielles*

Le 11 mars 2019, le gouvernement du Canada a annoncé le lancement d'un examen en vue de moderniser la *Loi sur les langues officielles*. De mars à mai 2019, une tournée pancanadienne de consultation publique a eu lieu sous forme de tables rondes et de groupes de réflexion et s'est terminée par le Symposium sur le 50<sup>e</sup> anniversaire de la *Loi sur les langues officielles*. Nous

avons assisté à ce symposium, qui s'est tenu à Ottawa en mai 2019. Ce symposium national, qui représente le plus grand rassemblement d'intervenants de langues officielles au pays, a été l'occasion de réfléchir aux enjeux liés à la modernisation de la *Loi*.

### Séance de travail portant sur la modernisation de la *Loi sur les langues officielles*

En octobre 2019, nous avons également participé à une séance de travail avec le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements afin de déterminer les enjeux, les préoccupations ainsi que les incidences de la modernisation de la *Loi sur les langues officielles* sur les provinces et les territoires.

